

La familia deditos

*Jun Ta Najinel
Yala'tak K'abal*

Era una linda familia formada por 5 deditos que vivían muy felices en la mano de Isabel.

Ja' jun ta najinel ah
Te chapal ta jaleb yala'tak k'abal
Te jun yo'tan ayik
Ta sk'ab te x'Isabel



**Dedito Mayor era larguito,
dedito Menor era gordito,
con ritmo sonaban bonitos
chasquidos que hacían a
todos los dedos a bailar.**

**Te bankilal yal k'abal
najt stukel Te ijts'inal
yal k'abal ala jujp'en,
T'ujbil ya xk'opojik k'alal
ay ritmo Te ya x'ajk'otaj
yu'un te yantik yal k'aba.**



**Me muevo para
acá, me muevo
para allá, bailaban
los dedos muy
juntos sin parar.**

**Ya jnik jba li'i',
Ya jnik jba lume'
X'ajk'otajik te
yalk'abaletike
Maba stejk'an
sbajik spisilik**



**Chucu chucu chin, chucu chucu
chan, sonaban chasquidos.
Aquí y por allá.**

**Chucu chucu chin,
Chucu chucu chan,
Ya xk'opojik Li'i sok, lume'**



**Un día los deditos estaban
muy tristes porque hermanito
Menor se golpeó.**



**Jun k'ajk'al te yal
k'abaletike
K'ax smeloj yo'tanik a
Yu'un te ijts'inale'
La sk'oj sba**

**No había chasquidos ni
bailes bonitos para llevar
ritmos y juntos bailar.**

**Ma'yuk bin xchajlajan
Sok nix ma'yuk t'ujbil ajk'ot
Te ya yich' bajel ritmo
Yu'un jich ya x'ajk'otaj spisilik**



A colorful illustration of a young girl with brown hair in two large pigtails, smiling broadly. She is wearing a green top with yellow and orange polka dots. Her hands are raised, and each finger has a small, smiling puppet character with different hair colors (black, brown, blue, purple, yellow). The background consists of large, soft-edged green and yellow shapes. Two white speech bubbles contain text in Spanish and K'iche' Maya.

**K'ala te ijts'inal yal k'abal utsub,
Jmehl xana a ayin te
chajlajanel, Bajt yik'ik talel te
yan k'abal Jich maba tejk'ajik ta
ipal ajk'ot spisilik.**

**Y cuando dedito Menor se
curó, de nuevo chasquidos
volvieron a haber, a la otra
manito fueron a invitar y todos
bailaron juntos sin parar.**

An illustration of two hands with anthropomorphic fingers. The fingers are smiling and wearing various accessories like hats, bows, and shoes. They are surrounded by colorful musical notes (orange, green, purple, blue) and orange streamers. The background has soft pink and white wavy shapes.

**Chucu chucu chin, chucu
chucu chan, sonaban
chasquidos.
Aquí y por allá.**

**Chucu chucu chin,
Chucu chucu chan,
Ya xk'opojik Li'i sok, lume'**



The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español - Tselal

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de
Sakubel K'in A.C por el trabajo de
traducción:
Radai David Pérez Oleta
Maria del Carmen Maldonado Encinos

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde